

(c) If the State applied to considers it such as to affect its sovereignty or safety.

(7) In case the court or authority applied to is not competent, the "commission rogatoire" will be forwarded without any further request to the competent court or authority of the State applied to.

(8) In every instance where the "commission rogatoire" is not executed by the court or authority applied to, the latter will at once inform the consular authority of the State making the request, stating the grounds on which the execution of the commission has been refused or has proved impossible, or the court or authority to whom the commission has been forwarded.

(9) The court or authority which executes the "commission rogatoire" will apply, so far as the procedure to be followed is concerned, the law of its own country.

Nevertheless, an application by the court or authority making the request that some special procedure may be followed shall be acceded to, provided that such procedure is not incompatible with the law of the State applied to.

ARTICLE 9

No fees of any description shall be demanded by the courts or authorities of one State from the other in respect of the execution of "commission rogatoires."

Nevertheless, the State making the request shall repay to the State applied to any charges and expenses payable to witnesses, experts, interpreters, or translators, the costs of obtaining the attendance of witnesses who have not appeared voluntarily, expenses incurred by the adoption of a special procedure in accordance with article 8 (9), and the charges payable to any person whom the court or authority applied to may have deputed to act in cases where its law permits this to be done.

(c) pokládá-li dožádaný stát za to, že by výkon dožádání o právní pomoc ohrozil jeho svrchovanost nebo bezpečí.

(7) Není-li dožádaný soud (úřad) příslušným, postoupí z úřední povinnosti dožádání o právní pomoc příslušnému soudu (úřadu) vlastního státu.

(8) Kdykoli nebude dožádaným soudem (úřadem) vyhověno žádosti o právní pomoc, oznámí to tento ihned konsulárnímu úřadu dožadujícího státu a uvede důvody, pro které výkon dožádání byl odmítnut nebo pro které nebylo lze jej provést, nebo označí soud (úřad), jemuž bylo dožádání postoupeno.

(9) Soud (úřad), prováděje žádanou právní pomoc, zachová, pokud jde o formu řízení, zákony vlastního státu.

Nicméně bude vyhověti žádosti dožadujícího soudu (úřadu), aby byla zachována zvláštní forma řízení, ač-li takováto zvláštní forma neodporuje zákonům státu dožádaného.

ČLÁNEK 9

Za výkon žádané právní pomoci nebudou soudy (úřady) požadovati na soudech (úřadech) druhého státu nijakých poplatků.

Nicméně nahradí dožadující stát státu dožádanému: výlohy a výdaje, jež třeba zaplatiti svědkům, znalecům, tlumočnickům nebo překladatelům, dále výlohy spojené s předvedením svědku, kteří se nedostavili dobrovolně, výlohy spojené s provedením důkazů ve zvláštní formě podle článku 8. odst. (9), jakož i ony, jež třeba platiti osobě, která bude ustanovena dožádaným soudem (úřadem), aby provedla, připouští-li tak místní zákony.